

# INDICE

<i>Presentazione</i>	7
<i>Per cominciare</i>	11
TRADUZIONE, LINGUA E CULTURA	
Gabriele Frasca <i>Come tradurre un trattino</i>	19
Deirdre O'Grady <i>Alexander Pope's Eloisa to Abelard and the Italian literature of the cloister: translation, transformation, imitation</i>	47
Silvia Palermo <i>Preservare l'espressione della pluridentità culturale attraverso la lingua nel processo traduttivo</i>	71
Nicoletta Vallorani <i>Self-translated. La musica del testo in The Book of Dave</i>	87
Emilia Di Martino <i>La sovrana lettrice e The Uncommon Reader: un approccio critico al testo tradotto</i>	113
Mikaela Cordisco e Bruna Di Sabato <i>Questioni di genere: difficoltà e soluzioni traduttive nel passaggio dalla lingua inglese alla lingua italiana</i>	141
Flora de Giovanni <i>Visibilità e innocenza: le traduzioni di Constance Garnett e James Strachey</i>	163

## TRADUZIONE ED EDUCAZIONE LINGUISTICA

Paolo E. Balboni

*La traduzione nell'insegnamento delle lingue: dall'ostracismo alla riscoperta*

179

Patrizia Mazzotta

*La dimensione teorica nella didattica della traduzione tecnico-scientifica*

201

Gianfranco Porcelli

*Tradurre per apprendere a comunicare in ambito microlinguistico*

221

Mario Cardona

*La traduzione nel Lexical Approach. Una pratica utile per lo sviluppo della competenza lessicale?*

235

## TESTIMONIANZE

Franco Buffoni

*Dirigere Testo a fronte*

259

Maria Teresa Chialant

*A proposito della traduzione letteraria*

263

Adriana Corrado

*Tradurre? Perché tradurre!*

269

Laura Di Michele

*La traduzione, confronto di differenze e crocevia di scambio culturale*

277

Linda Barone

*Tenere un corso di traduzione a livello universitario*

285